A°. 1926.  N°. 66.

PUBLICATIE-BLAD.

BESCHIKKING *van den 25sten November 1926, No. 901, bepalende de plaatsing in het Publicatieblad van het Koninklijk besluit van den 27sten September 1926 (Staatsblad No. 343), bepalende de bekendmaking in het Staatsblad van de tusschen den Nederlandschen Gezant te Lissabon en den Portugeeschen Minister van Buitenlandsche Zaken gewisselde nota's dd. 5 Augustus 1926, tot verlenging van de voorloopige handelsschikking van 27 Augustus 1924 (Staatsblad 1924. No. 547) (Publicatieblad 1925 No. 11).*

DE GOUVERNEUR van Curaçao,

Gelezen de missive van den Minister van Koloniën van 16 October 1926, 4de Afdeeling No. 26/345, waarbij ter bekendmaking is ontvangen het Koninklijk besluit van den 27sten September 1926 (Staatsblad No. 343), bepalende de bekendmaking in het Staatsblad van de tusschen den Nederlandschen Gezant te Lissabon en den Portugeeschen Minister van Buitenlandsche Zaken gewisselde nota's dd. 5 Augustus 1926, tot verlenging van de voorloopige handelsschikking van 27 Augustus 1924 (Staatsblad 1924, No. 547) (Publicatieblad 1925 No. 11).

Heeft goedgevonden te bepalen:

dat voormeld Koninklijk besluit van 27 September 1926 (Staatsblad No. 343) nevens afschrift dezer beschikking in het *Publicatieblad* zal worden geplaatst.

De Gouverneur voornoemd,

BRANTJES.

Uitgegeven den 6n. December 1926.
De wnd. Gouvernements-Secretaris,
J. G. STATIUS MULLER.

WIJ WILHELMINA, BIJ DE GRATIE GODS, KONINGIN DER NEDERLANDEN, PRINSES VAN ORANJE-NASSAU, ENZ., ENZ., ENZ.

Gezien de tusschen Onzen Gezant te *Lissabon* en den Portugeeschen Minister van Buitenlandsche Zaken gewisselde nota's dd. 5 Augustus 1926, tot verlenging van de voorloopige handelsschikking tusschen *Nederland* en *Portugal* van 27 Augustus 1924 (*Staatsblad* 1924, n°. 547), van welke nota's een afdruk en een vertaling bij dit besluit zijn gevoegd;

Op de voordracht van Onzen Minister van Buitenlandsche Zaken van 22 September 1926, Directie van het Protocol, n°. 28663;

Hebben goedgevonden en verstaan:

bedoelde nota's en de vertalingen daarvan te doen bekendmaken door de plaatsing van dit besluit in het *Staatsblad.*

Onze Ministers, Hoofden van Departementen van Algemeen Bestuur, zijn, ieder voor zooveel hem aangaat, belast met de uitvoering van hetgeen ten deze wordt vereischt.

Het Loo, den 27sten September 1926.

WILHELMINA.

De Minister van Buitenlandsche Zaken,
VAN KARNEBEEK.

Uitgegeven den *elfden* October 1926.

De Minister van Justitie,
J. DONNER.

Légation Royale des Pays-Bas.

N°. 365.

Lisbonne, le 5 août 1926.

Monsieur le Ministre,

Conformément aux ordres du Ministre des Affaires Etrangères à La Haye, j'ai l'honneur de porter à la connaissance de Votre Excellence, que le Gouvernement de Sa Majesté la Reine approuve de proroger à partir du 1er septembre prochain, et pour la période d'un an, le modus vivendi commercial entre les Pays-Bas et le Portugal, signé le 27 août 1924 à Lisbonne.

Le Gouvernement de la Reine s'engage à ne pas changer pendant la durée de cet accord le système préférentiel, accordé aux Pays-Bas aux vins d'Oporto et de Madeira, à condition que le pourcentage d'alcool ne dépasse pas 22%, et que ces vins soient accompagnés à leur importation aux Pays-Bas, de certificats d'origine délivrés par les autorités portugaises compétentes.

En outre le Gouvernement de la Reine propose d'insérer dans l'accord comme article 4 la disposition suivante:

,,Les commis-voyageurs des maisons néerlandaises jouiront au Portugal et les commis-voyageurs des maisons portugaises jouiront aux Pays-Bas du traitement accordé à la nation la plus favorisée.''

Les articles 4, 5 et 6 de l'accord actuel porteront, en conséquence, à partir du 1er septembre prochain les numéros 5, 6 et 7.

En ajoutant que le Gouvernement de la Reine considère l'accord en question comme étant prorogé pour la période d'un an, à partir du 1er septembre 1926 pour terminer le 31 août 1927, en vertu de la présente note, ainsi que de la note concordante que Votre Excellence voudra bien me faire parvenir, je saisis cette occasion pour Vous offrir, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma plus haute considération.

H. M. van Haersma de With.

Son Excellence Monsieur le Ministre des Affaires Etrangères à Lisbonne.

Ministério dos Negócios
Estrangeiros.

Direcçao Geral dos Nogócios
Comerciais e Consulares.

Ia Repartiçao.

No. 51/26.

Lisboa, 5de Agosto 1926.

Senhor Ministro,

Por nota datada de hoje, digna-se V. Ex.a comunicar-me que o Govêrno dos Países-Baixos aprova a prorrogação por um ano, a partir de 1de setembro próximo, do modus vivendi comercial entre Portugal e os Países-Baixos, assinado em Lisboa a 27 de Agosto de 1924.

Acrescenta V. Ex.a que o Govêrno Neerlandez se compromente a nao alterar, durante a vigencia do acôrdo, o sistema preferencial concedido nos Países-Baixos aos vinhos do Porto e da Madeira, que nâo excedem a graduaçao alcoolica de 22 graus e sejam acompanhados, á importaçao nos Países-Baixos, de certificados de origem das autoridades portuguesas competentes.

Alêm disso, o Govêrno da Rainha propôe inserir no acôrdo, como artigo 4, a clausula seguinte:

,,Os caixeiros viajantes neerlandez gozarâo em Portugal e os caixeiros viajantes portugueses gozarâo nos Países-Baixos do tratamento concedido á naçao mais favorecida.''

Os artigos 4, 5 e 6 do acôrdo vigente passarâo, por consequência, a partir de 1de setembro próximo, a ter os numeros 5, 6 e 7.

Em resposta, tenho a honra de participar a V. Ex.a que o Govêrno da República aprova a prorrogação do acôrdo, com as adiçoes propostas, por um ano, de 1de setembro próximo a 31 de Agosto de 1927. O Govêrno Português considera celebrado o acôrdo pela presente nota e pela nota correspondente que V. Ex.a se serviu ontregar-me.

Aproveito o ensejo para reiterar a V. Ex.a os protestos da minha alta consideração.

Dr. Bettencourt-Rodriguez.

Senhor Jonkheer H. M. van Haersma de With.
&c., &c., &c.

VERTALINGEN.

GEZANTSCHAP DER NEDERLANDEN.

N°. 365.

Lissabon, 5 Augustus 1926.

Mijnheer de Minister,

In opdracht van den Minister van Buitenlandsche Zaken te 's Gravenhage, heb ik de eer ter kennis van Uwe Excellentie te brengen, dat de Regeering van Hare Majesteit de Koningin goedkeurt de verlenging, met ingang van 1 September a.s., en voor den tijdsduur van een jaar, van de handelsschikking tusschen Nederland en Portugal, geteekend den 27sten Augustus 1924 te Lissabon.

Harer Majesteits Regeering verbindt zich voor den duur van deze overeenkomst het voorkeursysteem, in Nederland toegekend aan Port- en Madeirawijnen, niet te wijzigen, onder voorwaarde, dat het percentage alcohol 22 pct. niet zal overschrijden en dat deze wijnen bij hun invoer in Nederland vergezeld zullen zijn van certificaten van oorsprong, afgegeven door de bevoegde Portugeesche autoriteiten.

Bovendien stelt Harer Majesteits Regeering voor, om in de overeenkomst als art. 4 op te nemen de volgende bepaling:

„De handelsreizigers van Nederlandsche huizen zullen in Portugal en de handelsreizigers van Portugeesche huizen zullen in Nederland de behandeling genieten, toegekend aan de meestbegunstigde natie."

De artt. 4, 5 en 6 van de overeenkomst zullen dientengevolge met ingang van 1 September a.s. genummerd worden 5, 6 en 7.

Terwijl ik hieraan toevoeg, dat Harer Majesteits Regeering de betreffende schikking als verlengd beschouwt voor het tijdvak van een jaar, ingaande 1 September 1926 en eindigende den 31sten Augustus 1927, krachtens deze nota en de daarmede overeenstemmende nota, welke Uwe Excellentie mij wel zal willen doen toekomen, maak ik van deze gelegenheid gebruik, om U, Mijnheer de Minister, de verzekering aan te bieden van mijne bijzondere hoogachting.

H. M. VAN HAERSMA DE WITH.

Zijner Excellentie den Heer Minister van Buitenlandsche Zaken, te Lissabon.

MINISTERIE VAN
BUITENLANDSCHE ZAKEN.

Algemeene Directie van
Handels- en Consulaire
aangelegenheden.
Iste Afdeeling.

N°. 51/26.

Lissabon, 5 Augustus 1926.

Mijnheer de Gezant,

Met Uwe nota van heden heeft U de beleefdheid mij mede te deelen, dat de Nederlandsche Regeering instemt met de verlenging voor een jaar, met ingang van den 1sten September a.s., van de handelsschikking tusschen Portugal en Nederland, te Lissabon geteekend op den 27sten Augustus 1924.

Uwe Excellentie geeft verder te kennen, dat de Nederlandsche Regeering zich verbindt gedurende den duur der overeenkomst geen wijziging te zullen brengen in het systeem van voorkeur, in Nederland toegekend aan Port- en Madeirawijnen, welke het alcoholgehalte van 22% niet overschrijden en welke bij invoer in Nederland vergezeld zijn van certificaten van oorsprong, afgegeven door de bevoegde Portugeesche autoriteiten.

Behalve dit, doet Harer Majesteits Regeering den voorslag om in de overeenkomst, en wel als art. 4, de volgende clausule op te nemen:

„De Nederlandsche handelsreizigers zullen in Portugal en de Portugeesche handelsreizigers zullen in Nederland de behandeling genieten der meestbegunstigde natie.

Dientengevolge worden, te rekenen van den 1 September a.s. af, de artt. 4, 5 en 6 van de thans bestaande overeenkomst vervangen door de nummers 5, 6 en 7.

Als antwoord op het hiervoren gaande heb ik de eer Uwer Excellentie te berichten, dat de Regeering der Republiek met de verlenging der overeenkomst en de daaraan voorgeslagen toevoegingen voor den tijd van een jaar instemt, te rekenen van

den 1sten September a.s. af, tot den 31sten Augustus 1927. De Portugeesche Regeering beschouwt mitsdien door deze nota en die, welke door Uwe Excellentie aan mij is overhandigd, de overeenkomst als aangegaan.

Ik maak van deze gelegenheid gebruik om Uwe Excellentie de hernieuwde verzekering van mijne hoogachting aan te bieden.

Dr. BETTENCOURT-RODRIGUEZ.

Jonkheer H. M. VAN HAERSMA DE WITH.
&c., &c., &c.